

תרגום

בליסטראות

בהר הבית

**ארטפנוס חוזר הביתה** (מאת מ. צאנין; הוצאת מנורה; 248 עמ') זאת היא עלילה מצויינת לסרט רחבי-מסך המתארע לפני אלפיים וכמה שנים. גיבורו הוא צעיר ירושלמי, הגדל ביריחו המיוזנת, המאבד את נעוריו לאדומית מיוהדת (גיופה הגמיש כגופה של פנתרה צעירה, שפע ריח של יין חריף, הגוסך שכרון עוד בטרם ישתוהו) והמסיים את ימיו כזקן הסינאגוגה (בית הכנסת) ברומא.

על רקע שעות סוסים אצילים במדבר יהודה, טפוחות בליסטראות בחומות הריהר בית, ושקשוק שריון רומאי, עוברים ימי ה' חשמונאים האחרונים, בהם שמה מלחמת ה' אחים של הורקנוס ואריסטובול קץ ל' עצמאות-יהודה, אחרי שהם מזמינים את ה' תערבות הרומאים.

צאנין, עורך יומון מפא"י האידישאי, לעצטע נייעס, חיבר בארטפנוס רומן היס' טורי קריא ביותר, מלא צבע ועניין (כולל הופעת-אורח של יוספוס פלאביוס).

יש להניח כי ייצא גם קוראים שיגלו כי ארטפנוס אינו סתם רומן היסטורי, אלא סיפור מלא מקבילות, לא נעימות בעיקרן, בין ימי יהודה האחרונים לימי מדינת ישראל בשנים האחרונות לעשורה השני.

שירה

המציאות

האפורה

**כבואה** (מאת רות לוי; הוצאת אוגדן; 43 עמ') 28 שירים נבונים, שלווים ונעימיים מים על נושאים בלתי-יומריים ומלאי חר-תהיחיים: (חש אני / את גודל השמים / ריח האדמה / והאד המליח העולה מן היס).

אם כי המשררת מהרהרת לעיתים במופ-לאות — מה הוא המרחק, בין חלום נשגב למציאות אפורה, היא מסתפקת במעט: לו רק / היו לי / שמים של תכלת / ועמק ירוק. / זה כל מה שבחלד / ארצה לאהוב.

המשררת משתמשת בסמלים פשוטים כמו שמים, מים, אדמה. האם זה מוכיח כסיסיות וקשר עמוק של העם לארצו?

אין

בטחון

**גשם מאוחר** (מאת משה שפריר; הוצ' את דור; 47 עמ') כמה עשרות שירים על כמעט כל נושא בעולם מן האהבה עד לחנוי המעגל, ומירושלים עד לבן.

שיריו של שפריר מצטיינים בדיומיות מ עניינים (השקט מתוח כחבל כביסה); ב הגדרות נבונות (משורר: נפח של מילות ומסבעות לשון) ובהתחממות לשונית (ה' פרוצות בביתך הן דלתות, ולא אחיותיך).

חוץ מזה הוא גם כותב סתם שירה חדישה וטובה, כפי שאפשר לראות בשיר מס' פר הסתברויות:

מי שאת הבית זואג לפרזל; / מנעול, בריח ותריטי ברזל; / — עדיין לא מובטח לו, / שהסוס בחצר לא יבעט בו, / שבנו לא יוולד פוזל.

אין

חסד

**הטה אוזן, הרבי מטרכליניקה** (מאת דויד צור, הוצאת המחבר) 13 שירים של ההולכים למות בכבשני טרכליניקה. ה' שירים, שהם יותר שיחות עם האל או משא על התקפה האחרונה, מגיעים לשיא מקפאי-דם בשלישית שירי התפילה על המובלים

על תינוק — (בריייה תמימה זו — מו חסאה?); על עלם — (זכור לו אלוהים... את זמנתו אל החיים... ונאל אותו מסיב' לו; על עלמה — (יופי זה, חן זה, האינם ראויים לחסדך?)).

אולי זוהי ההזדמנות לציין שישראל אינה תופשת את המקום הראשון בעולם בהדפסת שירים על נושא השואה.

עם כל קניה של גלילות אדנר המשובחות, תקבלו מחזיק מפתחות שי-גלילות אדנר

בקנותכם את גלילת „אדנר“ הנכם נהנים מגלילות מעולות, מחומרים משובחים, תוצרת ביהח"ר המשוכלל והחדיש בארץ לייצור גלילות.

**גלילות אדנר הטובות בארץ**

**„פונדק הכרם“**  
 מסעדה מזרחית ותימנית.  
 בהנהלת ברוך יפת  
 מיטב המאכלים כשר למהדרין  
 כל בוקר פול חם —  
 פתוח כל היום  
 מחירים עממיים שרות אדיב  
 מקבלים הזמנות לנשפים ומסיבות  
 כל מיני סלטים מזרחיים.  
 ת"א, כרם התימנים  
 רח' רבי מאיר 12, טל. 54203

**„דידיה“**  
 מכון להתכתבות  
 ת.ד. 2197, ירושלים  
 לבחורים ובחורות  
 בעברית ובאנגלית  
 לבקש שאלון הצטרפות

**למדנהגות**  
 אצל  
 המורה „בנו“  
 כל השפות — שיטות מיוחדות  
 סנה  
 קפה „הרלי“ דיזנגוף 43  
 טלפון 228988